

Sunday June 11, 2017

Subject -GOD THE PRESERVER OF MAN

Golden Text : Psalm 91 : 11

"For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways."
"因他要為你吩咐他的使者，在你行的一切道路上保護你。"

Psalm 91 : 1-7, 9, 10

1 He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

住在至高者隱密處的，必住在全能者的蔭下。

2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

我要論到耶和華說：他是我的避難所，是我的山寨，是我的神，

3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

他必救你脫離捕鳥人的網羅，和毒害的瘟疫。

4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

他必用自己的翎毛遮蔽你，你要投靠在他的翅膀底下，他的誠實，

5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

你必不怕黑夜的驚駭，或是白日飛的箭。

6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

也不怕黑夜行的瘟疫，或是午間滅人的毒病。

7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

雖有千人仆倒在你旁邊，萬人仆倒在你右邊，這災卻不得臨近你。

9 Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

耶和華是我的避難所， 你已將至高者當你的居所。

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

禍患必不臨到你， 災害也不挨近你的帳棚。

LESSON SERMON

1. Psalm 34 : 7

7 The angel of the LORD encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

耶和華的使者， 在敬畏他的人四圍安營， 搭救他們。

2. Deuteronomy 4 : 36(to :)

36 Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee:

他從天上使你聽見他的聲音， 為要教訓你，

3. Isaiah 30 : 21

21 And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way, walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.

你或向左， 或向右， 你必聽見後邊有聲音說： 這是正路，

4. Psalm 68 : 17(to 2nd,)

17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them,

神的車輦累萬盈千， 主在其中，

5. II King 6 : 8(the)-17, 18(Elisha prayed)(to blindness), 19(to1st,), 19(follow), 23

8the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

....亞蘭王與以色列人爭戰， 和他的臣僕商議說：

9 And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the Syrians are come down.

神人打發人去見以色列王， 說： 你要謹慎， 不要從某處經過，

10 And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

以色列王差人去窺探神人所告訴所警戒他去的地方，

11 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not shew me which of us is for the king of Israel?

亞蘭王因這事心裡驚疑，召了臣僕來，對他們說：

12 And one of his servants said, None, my lord, O king: but Elisha, the prophet that is in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.

有一個臣僕說：我主，我王，無人幫助他，

13 And he said, Go and spy where he is, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

王說：你們去探他在那裡，我好打發人去捉拿他。有人告訴王說：

14 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and compassed the city about.

王就打發車馬，和大軍，往那裡去，夜間到了，圍困那城。

15 And when the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, an host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas, my master! how shall we do?

神人的僕人清早起來出去，看見車馬軍兵圍困了城。僕人對神人說：

16 And he answered, Fear not: for they that be with us are more than they that be with them.

神人說：不要懼怕，與我們同在的，比與他們同在的更多。

17 And Elisha prayed, and said, LORD, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the LORD opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

以利沙禱告說：耶和華阿，求你開這少年人的眼目，使他能看見。

18 Elisha prayed unto the LORD, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness.

以利沙禱告耶和華說：求你使這些人的眼目昏迷。

19 And Elisha said unto them, follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.

以利沙對他們說：你們跟我去，

23 And he prepared great provision for them: and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Syria came no more into the land of Israel.

王就為他們預備了許多食物，他們吃喝完了，

6. Psalm 103 : 20-22

20 Bless the LORD, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.

聽從他命令成全他旨意有大能的天使，都要稱頌耶和華。

21 Bless ye the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.

你們作他的諸軍作他的僕役行他所喜悅的，都要稱頌耶和華。

22 Bless the LORD, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.

你們一切被他造的，在他所治理的各處，都要稱頌耶和華，

7. Psalm 139 : 7-10, 17, 18

7 Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?

我往哪裡去躲避你的靈？我往哪裡逃、躲避你的面？

8 If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in hell, behold, thou art there.

我若升到天上，你在那裡，我若在陰間下榻，你也在那裡。

9 If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;

我若展開清晨的翅膀，飛到海極居住。

10 Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.

就是在那裡，你的手必引導我，你的右手，也必扶持我。

17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!

神阿，你的意念向我何等寶貴，其數何等衆多。

18 If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.

我若數點，比海沙更多，我睡醒的時候，仍和你同在。

8. Ezekiel 34 : 11, 12

11 For thus saith the Lord GOD; Behold, I, even I, will both search my sheep, and seek them out.

主耶和華如此說：看哪，我必親自尋找我的羊，將他們尋見。

12 As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

牧人在羊群四散的日子，怎樣尋找他的羊，我必照樣尋找我的羊，

9. Isaiah 40 : 10, 11

10 Behold, the Lord GOD will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his work before him.

主耶和華必像大能者臨到，他的膀臂必為他掌權，

11 He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

他必像牧人牧養自己的羊群，用膀臂聚集羊羔抱在懷中，

10. Ephesians 6 : 10-17

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

我還有末了的話，你們要靠著主，倚賴他的大能大力，作剛強的人。

11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

要穿戴神所賜的全副軍裝，就能抵擋魔鬼的詭計。

12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high places.

因我們並不是與屬血氣的爭戰，乃是與那些執政的，掌權的，

13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

所以要拿起神所賜的全副軍裝，好在磨難的日子，抵擋仇敵，

14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

所以要站穩了，用真理當作帶子束腰，用公義當作護心鏡遮胸。

15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;
又用平安的福音，當作預備走路的鞋穿在腳上。

16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

此外，又拿著信德當作籐牌，可以滅盡那惡者一切的火箭；

17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

並戴上救恩的頭盔，拿著聖靈的寶劍，就是神的道。